

# Rechnungsablage = Reddition des comptes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Korrespondenzblatt des Bernischen Lehrervereins = Bulletin de la Société des instituteurs bernois**

Band (Jahr): **18 (1916-1917)**

Heft 1

PDF erstellt am: **08.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-242920>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

3. Jahresbericht.
4. Rechnungsablage:
  - a. der Zentralkasse;
  - b. der Stellvertretungskasse.
5. Vergabungen.
6. Budget pro 1916/17 und Festsetzung des Jahresbeitrages für die Zentral- und Stellvertretungskasse.
7. Arbeitsprogramm. Referenten: Herr *O. Graf*, Zentralsekretär (deutsch), und Fr. *Schumacher*, Reconvilier (französisch).
8. Lehrerüberfluss. Referenten: Herr *Zimmermann*, Präsident des K. V. (deutsch), und Herr *Hoffmeyer*, Bassecourt (französisch).
9. Wahlen:
  - a. von drei Ersatzmännern in die Revisionskommission;
  - b. einer Anzahl Ersatzmänner für die Delegiertenversammlung des Schweizerischen Lehrervereins.
10. Wiederaufnahme von Mitgliedern.
11. Allfälliges.

Die Abgeordneten werden gebeten, die ihnen von den Präsidenten der Sektionen zugestellten Ausweiskarten mitzubringen und möglichst frühzeitig zu erscheinen. Die Delegiertenversammlung ist für Mitglieder des B. L. V. öffentlich.

Gemäss § 41 der Statuten und § 15 des Geschäftsreglementes erhalten die Delegierten die Vergütung für das Eisenbahnbillet III. Klasse, freies Mittagessen und — wenn nötig — eine Uebernachtenschädigung von Fr. 5. Alles weitere siehe die nächste Nummer des Korrespondenzblattes.

**Der K. V. des B. L. V.**

## Rechnungsablage.

### Vorbericht.

#### A. Zentralkasse.

Das Budget pro 1915/16 rechnete mit einem Ausgabenüberschuss von Fr. 1060; statt dessen haben wir einen Einnahmenüberschuss von Fr. 883.48. Dies rührt jedoch daher, dass wir letztes Jahr Fr. 3544 Ausstände hatten, die nun einkassiert worden sind und die die Einnahmen aus Mitgliederbeiträgen auf Fr. 22,313.50 hinaufgetrieben

- 3° Rapport annuel.
- 4° Reddition des comptes:
  - a. de la Caisse centrale;
  - b. de la Caisse de remplacement.
- 5° Dons.
- 6° Etablir le budget pour 1916/17 et fixer la cotisation annuelle pour la Caisse centrale et la Caisse de remplacement.
- 7° Programme d'activité. Rapporteurs: *M. O. Graf*, secrétaire central (allemand), et *M<sup>lle</sup> Schumacher*, Reconvilier (français).
- 8° Pléthore d'instituteurs. Rapporteurs: *M. Zimmermann*, président du C. C. (allemand), et *M. Hoffmeyer*, Bassecourt (français).
- 9° Nominations:
  - a. de trois membres suppléants pour la commission de revision;
  - b. d'un certain nombre de membres suppléants pour l'assemblée des délégués de la Société suisse des instituteurs.
- 10° Réception de membres.
- 11° Divers.

Les délégués sont priés de se munir de la carte de légitimation qui leur a été délivrée par les présidents de section et d'assister le plus tôt possible à la séance. Les membres du B. L. V. peuvent participer à l'assemblée des délégués.

A teneur de l'article 41 des Statuts et de l'article 15 du Règlement d'administration, les délégués touchent une indemnité pour le billet de chemin de fer de III<sup>e</sup> classe, le dîner et — au besoin — une indemnité de logement de fr. 5. Pour plus de détails, voir le prochain numéro du Bulletin.

**Le C. C. du B. L. V.**

## Reddition des comptes.

### Rapport préliminaire.

#### A. Caisse centrale.

Le budget pour 1915/16 prévoyait un excédent de dépenses de fr. 1060, et nous enregistrons au contraire un reliquat actif de fr. 883.48. Cela provient de ce que, l'année passée, nous avons fr. 3544 de créances, qui ont été encaissées maintenant et qui ont porté les recettes faites sur les cotisations des membres à la somme de

haben. In der Vermögensrechnung zeigt sich wieder ein Ausfall von Fr. 1316.61. Dieser rührt hauptsächlich her von Budgetüberschreitungen auf folgenden Posten: Unterstützungen Fr. 5592.20 statt Fr. 4750; Drucksachen und Korrespondenzblatt Fr. 4685.69 statt Fr. 3600. Ist auch das Defizit an und für sich nicht sehr gross, so müssen doch Mittel und Wege zu seiner Beseitigung gesucht werden. Eine Erhöhung des Mitgliederbeitrages erscheint ausgeschlossen, ebensowohl auch eine Einschränkung der Ausgaben, denn dies müsste sofort eine Verminderung der Vereinstätigkeit nach sich ziehen. *Ein* Posten kann etwas reduziert werden, der Posten *Korrespondenzblatt*. Hier könnte durch Aufnahme von Inseraten etwas gewonnen werden. Der K. V. prüft zur Stunde die Frage, ob er mit einem dahinzielenden Antrag vor die Delegiertenversammlung gelangen wolle oder nicht.

### B. Stellvertretungskasse.

Die Stellvertretungskasse ist in den letzten Jahren etwas aus den Defiziten herausgekommen. Sie zeigt heute ein Vermögen von Fr. 857.13 gegen Fr. 661.48 im Vorjahre. Eine betäubende Bemerkung mussten wir im Laufe des Geschäftsjahres machen. Bekanntlich werden gemäss § 27 des Schulgesetzes die Kosten für die Stellvertretung erkrankter Lehrer von Staat, Gemeinde und Lehrer zu gleichen Teilen getragen. Nun kommt es vor, dass erkrankte Lehrer ihrer Gemeinde den Drittel, den diese bezahlen muss, rückvergüten. Ob ein « leiser Druck » von seiten der Gemeindegewaltigen mithilft, ist uns nicht bekannt. Ein solches Vorgehen aber ist sowohl der Gemeinde als des Lehrers unwürdig und macht die wohltätige Institution der Stellvertretungskasse wirkungslos. Wir können heute schon sagen, dass wir ein scharfes Auge auf die Verhältnisse haben werden, und dass wir, wenn genügend Material beisammen ist, der Delegiertenversammlung Anträge unterbreiten werden, die auf Verhinderung derartiger Vorkommnisse abzielen.

fr. 22,313.50. Dans le compte de la fortune, il y a un déficit de fr. 1316.61 provenant principalement des articles suivants qui ont excédé le budget: Secours 5592.20 au lieu de fr. 4750; imprimés et Bulletin fr. 4685.69 au lieu de fr. 3600. Bien que ce déficit ne soit pas très grand, il faut pourtant aviser aux moyens d'y parer. Une majoration de la cotisation doit être exclue, aussi bien qu'une restriction des dépenses, sinon, il en résulterait immédiatement une diminution de l'activité de la Société. Une rubrique peut être réduite quelque peu: celle du Bulletin. Par l'introduction d'annonces, on pourrait y remédier. Le C. C. est en train d'étudier la question à savoir si, oui ou non, il présentera une proposition dans ce sens à la prochaine assemblée des délégués.

### B. Caisse de remplacement.

La Caisse de remplacement s'est affranchie ces dernières années de ses excédents de dépenses. Elle indique aujourd'hui une fortune de fr. 857.13 contre fr. 661.48 l'année précédente. Nous avons fait, pendant l'exercice, une attristante constatation. On sait que, d'après l'article 27 de la loi scolaire, les frais de remplacement des instituteurs malades sont supportés à parts égales par l'Etat, la commune et l'instituteur. Or, il arrive que des instituteurs malades doivent restituer à leur commune la quote-part que celle-ci est tenue de verser. Nous ne savons s'il faut attribuer ce cas à la pression exercée par les personnes influentes de la commune. Toutefois, un pareil procédé n'est ni à l'honneur de la commune, ni à celui du maître et rend inefficace la bienfaisante institution qu'est la Caisse de remplacement. Nous pouvons dire d'emblée que nous suivons attentivement les faits de ce genre, et que, quand nous aurons réuni un matériel suffisant à ce sujet, nous le présenterons à l'assemblée des délégués tout en lui faisant des propositions ayant pour but de prévenir le retour de pareils faits.



## A. Zentralkasse. — Caisse centrale.

## I. Einnahmen. — Recettes.

1. Mitgliederbeiträge — Cotisations . . . . .
2. Bankzinse — Intérêts des dépôts en banque . . . . .
3. Verwaltungsbeitrag der Stellvertretungskasse — Frais d'administration de la Caisse de remplacement . . . . .
4. Rückzahlung von Seminarvorschüssen — Remboursements d'avances pour études pédagogiques . . . . .
5. Saldo der Darlehenskasse — Solde actif de la Caisse de prêts . . . . .
6. Beiträge des S. L. V. — Cotisations en faveur de l'A. S. I. . . . .
7. Vergütung des S. L. V. — Bonification de l'A. S. I. . . . .
8. Broschüre Trösch und Diverses — Brochure Trösch et divers . . . . .

## Sammlungen — Quêtes . . . . .

## II. Ausgaben. — Dépenses.

1. *Unterstützungen — Secours:*
  - a. Regelmässige — Réguliers . . . . .
  - b. Gelegentliche — Occasionnels . . . . .
  - c. Rückerstattung von Abzügen zu Gunsten der Stellvertretungskasse für die Mobilisation — Remboursements des retenues en faveur de la Caisse de remplacement pour le cas de la mobilisation . . . . .
  - d. Vergabungen — Dons . . . . .
  - e. Seminarunterstützungen — Avances pour études pédagogiques . . . . .
  - f. Abschreibung von Darlehen — Prêts perdus . . . . .
2. *Kantonalvorstand etc. — Comité central, etc.:*
  - a. Kantonalvorstand und Geschäftskommission — Comité central et Comité directeur . . . . .
  - b. Delegiertenversammlung — Assemblée des délégués . . . . .
  - c. Revisionskommission — Comité de revision . . . . .
  - d. Spezialkommissionen — Commissions spéciales . . . . .
  - e. Lehrergrössräte — Députés . . . . .
  - f. Beitrag an den Verband der Festbesoldeten — Cotisation à la Société des employés à traitement fixe . . . . .
3. *Sekretariat — Secrétariat:*
  - a. Besoldungen — Traitements:
    - des Sekretärs — du secrétaire . . . . .
    - der Bureaulistin — de l'employée du bureau . . . . .
  - Uebertrag — A reporter . . . . .

- \* 1. Rückbezahlte Darlehen — Remboursements de prêts . . . . . Fr. 6,885. 97
2. Zinse — Intérêts des prêts . . . . . > 336. 20
3. Abschreibungen — Prêts perdus . . . . . > 527. 20
- Fr. 7,749. 37
4. Ausbezahlte Darlehen — Prêts . . . . . > 7,534. 12
- Aktivsaldo — Solde actif Fr. 215. 25

Rechnung 1914/15 Exercice 1914/15		Budget 1915/16		Rechnung 1915/16 Exercice 1915/16	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
17,026	80	18,600	—	22,313	50
599	05	600	—	558	45
250	—	—	—	250	—
125	—	500	—	720	30
3,102	97	—	—	* 215	25
2,609	—	—	—	4,205	—
—	—	—	—	200	—
1,283	75	20	—	238	10
24,996	57	19,720	—	28,700	60
—	—	—	—	112	50
				28,813	10
1,680	—	1,700	—	1,980	—
1,800	—	1,500	—	1,295	—
—	—	—	—	90	—
1,310	—	800	—	800	—
750	—	750	—	900	—
215	50	—	—	527	20
5,755	50	4,750	—	5,592	20
937	70	1,200	—	1,065	75
540	40	540	—	618	—
89	95	60	—	76	95
646	45	400	—	354	60
102	—	200	—	78	—
155	—	150	—	155	—
2,471	50	2,550	—	2,348	30
5,200	—	5,250	—	5,250	—
1,800	—	2,100	—	2,100	—
7,000	—	7,350	—	7,350	—

	Rechnung 1914 15 Exercice 1914/15		Budget 1915/16		Rechnung 1915 16 Exercice 1915/16	
	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Uebertrag — Report	7,000	—	7,350	—	7,350	—
b. Miete und Besorgung der Bureaux — Loyer, etc. .	1,191	23	1,100	—	1,178	50
c. Anschaffungen und Bureauredit — Achats et crédit de bureau . . . . .	473	05	200	—	574	78
	8,664	28	8,650	—	9,103	28
4. <i>Korrespondenzblatt, Drucksachen — Bulletin, im- primés:</i>						
a. Korrespondenzblatt — Bulletin . . . . .	2,311	85	2,500	—	3,661	70
b. Uebersetzungen — Traductions . . . . .	461	60	400	—	397	90
c. Drucksachen — Imprimés . . . . .	678	80	700	—	87	75
d. Ausserordentliche Aktionen — Oeuvres extraordi- naires . . . . .	4,040	50	—	—	538	34
	7,492	75	3,600	—	4,685	69
5. <i>Rechtsschutz, Interventionen — Assistance judiciaire, frais d'intervention:</i>						
a. Rechtsschutz — Assistance judiciaire . . . . .	916	30	300	—	151	55
b. Interventionen — Interventions . . . . .	446	—	300	—	448	85
	1,362	30	600	—	600	40
6. <i>Schweizerischer Lehrerverein — Association suisse des Instituteurs:</i>						
a. Abgelieferte Mitgliederbeiträge — Cotisations . .	3,198	—	—	—	4,218	—
b. Delegiertenversammlung — Assemblée des délégués	215	—	—	—	304	90
	3,413	—	—	—	4,522	90
7. <i>Varia — Divers:</i>						
a. Porti, Stempel, Postcheck, Telephon — Frais de ports, téléphone, etc. . . . .	584	—	480	—	579	80
b. Diverse Auslagen — Divers . . . . .	183	57	150	—	384	55
	767	57	630	—	964	35
<b>III. Zusammenzug. — Récapitulation.</b>						
1. Unterstützungen — Secours . . . . .	5,755	50	4,750	—	5,592	20
2. Kantonalvorstand etc. — Comité central, etc. . . .	2,471	50	2,550	—	2,348	30
3. Sekretariat etc. — Secrétariat, etc. . . . .	8,664	28	8,650	—	9,103	28
4. Korrespondenzblatt etc. — Bulletin, etc. . . . .	7,492	75	3,600	—	4,685	69
5. Rechtsschutz, Interventionen — Assistance judiciaire, interventions . . . . .	1,362	30	600	—	600	40
6. Schweizerischer Lehrerverein — Association suisse des Instituteurs . . . . .	3,413	—	—	—	4,522	90
7. Varia — Divers . . . . .	767	57	630	—	964	35
	29,926	90	20,780	—	27,817	12
<b>IV. Bilanz. — Bilan.</b>						
<i>Total der Einnahmen — Recettes . . . . .</i>	24,996	57	19,720	—	28,700	60
<i>Total der Ausgaben — Dépenses . . . . .</i>	29,926	90	20,780	—	27,817	12
<i>Ueberschuss — Excédent</i>	—4,930	33	—1,060	—	+883	48

	1. April 1915 1 <sup>er</sup> avril 1915		1. April 1916 1 <sup>er</sup> avril 1916	
	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
<b>V. Vermögensausweis. — Etat de fortune.</b>				
<b>a. Aktiva. — Solde actif.</b>				
1. An bar in der Kasse — Espèces en caisse . . . . .	195	31	273	37
2. Postcheckkonto — Solde du compte de chèques postaux . . .	103	12	221	04
3. Kassascheine auf der Hypothekarkasse Bern — Bons de caisse à la Banque hypothécaire de Berne . . . . .	3,000	—	3,000	—
4. Kassascheine auf der Kantonalbank von Bern — Bons de caisse à la Banque cantonale de Berne . . . . .	9,000	—	9,000	—
5. Sparheft auf der Hypothekarkasse Bern — Avoir à la Caisse hypothécaire de Berne . . . . .	111	65	11	65
6. Sparheft auf der Kantonalbank von Bern — Avoir à la Banque cantonale de Berne . . . . .	76	60	76	60
7. Kontokorrent der Kantonalbank von Bern — Compte courant à la Banque cantonale de Berne . . . . .	20	80	568	80
Barvermögen — Fortune en espèces	12,507	48	13,151	46
8. Ausstände von Beiträgen — Cotisations non rentrées . . . . .	3,544	—	700	—
9. Guthaben bei Darlehensschuldern — Créances par débiteurs . . . . .	14,643	20	14,903	15
10. Inventar laut Inventarbuch — Inventaire . . . . .	1,811	40	1,741	86
	32,506	08	30,496	47
<b>b. Passiva. — Solde passif.</b>				
1. Guthaben der Stellvertretungskasse — Avoir de la Caisse de remplacement . . . . . Fr. 1,085. 78			814	78
2. Ungedeckte Druckkosten — Frais d'impression non payés . . . . . » 422. —	1,507	78		
<b>c. Bilanz. — Bilan.</b>				
Die Aktiven betragen — Le solde actif se monte à . . . . .	32,506	08	30,496	47
Die Passiven betragen — Le solde passif se monte à . . . . .	1,507	78	814	78
Reines Vermögen — Fortune	30,998	30	29,681	69
<b>d. Vermögensbewegung. — Etats de la fortune.</b>				
Totalvermögen auf 1. April 1915 — Fortune nette au 1 <sup>er</sup> avril 1915	30,998	30		
» » 1. April 1914 — » » » 1 <sup>er</sup> avril 1914	32,054	60		
» » 1. April 1915 — » » » 1 <sup>er</sup> avril 1915			30,998	30
» » 1. April 1916 — » » » 1 <sup>er</sup> avril 1916			29,681	69
Vermögensverminderung auf 1. April 1915 — Diminution de fortune au 1 <sup>er</sup> avril 1915 . . . . .	1,056	30		
Vermögensverminderung auf 1. April 1916 — Diminution de fortune au 1 <sup>er</sup> avril 1916 . . . . .			1,316	61

Abgelegt unter Vorbehalt von Irr- und Missrechnung. — Compte rendu sauf erreur ou omission.

Bern, den 17. April 1916.

Berne, le 17 avril 1916.

Der Zentralkassier: — Le caissier central:

**O. Graf.**



### Befinden.

Die unterzeichnete Revisionskommission hat in ihrer Sitzung vom 20. April 1916 die Rechnung geprüft, sämtliche Eintragungen mit den Belegen verglichen und in allen Teilen richtig befunden. Die grosse und gewissenhaft durchgeführte Arbeit des Kassiers wird mit bestem Danke anerkannt und der Delegiertenversammlung des B. L. V. zur Genehmigung bestens empfohlen.

Bern, den 20. April 1916.

**F. Rutschmann.**

**E. Ziegler.**

### Vérification.

La commission de revision soussignée a, dans sa séance du 20 avril 1916, examiné le compte de l'exercice écoulé; elle l'a vérifié au moyen des pièces justificatives et l'a trouvé exact en tous points et recommande à l'assemblée des délégués de l'approuver, tout en remerciant le caissier de la conscience qu'il a apportée dans l'exécution de son grand travail.

Berne, le 20 avril 1916.

**F. Rutschmann.**

**E. Ziegler.**

### B. Stellvertretungskasse. — Caisse de remplacement.

	1914/15						1915/16					
	Lehrer Instituteurs		Lehrerinnen Institutrices		Total		Lehrer Instituteurs		Lehrerinnen Institutrices		Total	
	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
<b>I. Einnahmen. — Recettes.</b>												
1. Mitgliederbeiträge — Cotisations des membres . . . . .	6,387	50	9,009	—	15,396	50	7,166	50	9,221	—	16,387	50
2. Aktivsaldo — Solde actif . . . . .											1,085	78
3. Rückerstattung von Nichtmitgliedern — Remboursements de non-sociétaires . . . . .	—	—	144	15	144	15	—	—	—	—	—	—
4. Darlehen der Zentralkasse — Prêts de la Caisse centrale . . . . .					1,087	25					754	12
5. Guthaben auf Sparheft — Dépôts . . . . .					42	35					42	35
<i>Total Einnahmen — Recettes</i>	<b>6,387</b>	<b>50</b>	<b>9,153</b>	<b>15</b>	<b>16,670</b>	<b>25</b>	<b>7,166</b>	<b>50</b>	<b>9,221</b>	<b>—</b>	<b>18,269</b>	<b>75</b>
<b>II. Ausgaben. — Dépenses.</b>												
1. Passivsaldo — Solde passif . . . . .					65	50						
2. Stellvertretungskosten — Frais de remplacement . . . . .	4,623	90	8,287	75	12,911	65	5,795	10	10,604	95	16,400	05
3. Rückbezahlte Darlehen — Remboursements de prêts . . . . .					2,255	12					754	12
4. Darlehenszinse — Intérêts . . . . .					56	85					1	45
5. Rückbezahlte Mitgliederbeiträge — Remboursements de cotisations . . . . .	—	—	3	—	3	—	4	—	3	—	7	—
6. Verwaltungskosten — Frais d'administration . . . . .					250	—					250	—
<i>Total Ausgaben — Dépenses</i>	<b>4,623</b>	<b>90</b>	<b>8,290</b>	<b>75</b>	<b>15,542</b>	<b>12</b>	<b>5,799</b>	<b>10</b>	<b>10,607</b>	<b>95</b>	<b>17,412</b>	<b>62</b>

	1914/15		1915/16	
	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
<b>III. Bilanz. — Bilan.</b>				
1. Die Einnahmen betragen — Recettes . . . . .	16,670	25	18,269	75
2. Die Ausgaben betragen — Dépenses . . . . .	15,542	12	17,412	62
<i>Der Aktivalsaldo beträgt — Solde actif</i>	1,128	13	857	13
<b>IV. Vermögensbestand. — Etat de fortune.</b>				
<b>a. Aktiva. — Solde actif.</b>				
1. Sparheft auf Kantonalbank — Dépôt à la Banque cantonale . .	42	35	42	35
2. Ausstehende Mitgliederbeiträge — Cotisations non rentrées . .	288	—	—	—
3. Guthaben an Zentralkasse — Avoir à la Caisse centrale . . .	1,085	78	814	78
	1,416	13	857	13
<b>b. Passiva. — Solde passif.</b>				
Unbezahlte Stellvertretungskosten — Frais de remplacement non payés . . . . .	754	65	—	—
<b>c. Bilanz. — Bilan.</b>				
1. Die Aktiven betragen — L'actif est de . . . . .	1,416	13	857	13
2. Die Passiven betragen — Le passif est de . . . . .	754	65	—	—
<i>Der Ueberschuss der Aktiven beträgt — Excédent de l'actif</i>	661	48	857	13
<b>d. Vermögensbewegung. — Etats de la fortune.</b>				
1. Passivrestanz auf 1. April 1914 — Solde passif au 1 <sup>er</sup> avril 1914	1,076	02		
2. Aktivrestanz auf 1. April 1915 — Solde actif au 1 <sup>er</sup> avril 1915 .	661	48		
3. Aktivrestanz auf 1. April 1916 — Solde actif au 1 <sup>er</sup> avril 1916 .			857	13
4. Aktivrestanz auf 1. April 1915 — Solde actif au 1 <sup>er</sup> avril 1915 .			661	48
<i>Vermögensvermehrung — Augmentation de fortune</i>	1,737	50	195	65

Irr- und Missrechnung vorbehalten. — Sauf erreur ou omission.

Bern, den 31. März 1916.

Berne, le 31 mars 1916.

Der Zentralkassier: — Le caissier central:

**O. Graf.**

### Befinden.

Vorstehende Rechnung wurde heute von den Unterzeichneten geprüft, mit den Belegen verglichen und unter Verdankung an den Rechnungssteller in allen Teilen richtig befunden. Sie empfehlen der Delegiertenversammlung die Genehmigung.

Bern, den 20. April 1916.

**F. Rutschmann.**

**E. Ziegler.**

### Vérification.

Le présent compte rendu a été examiné aujourd'hui par les soussignés qui l'ont trouvé exact sous tous les rapports, après vérification des pièces justificatives. Ils le recommandent à l'assemblée des délégués.

Berne, le 20 avril 1916.

**F. Rutschmann.**

**E. Ziegler.**